

Sepher Nachum (Nahum)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) – Nahum 1 - 3

א מִשָּׁא נִינְוָה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הָאֵלְקֹשִׁי:

1. **masa' Nin'weh sepher chazon Nachum ha'El'qoshi.**

Nah1:1 The oracle of Nineveh. The scroll of the vision of Nachum the Elqoshi.

<1> Ἀῆμα Νινευη· βιβλίον ὁράσεως Ναουμ τοῦ Ελκεσαίου.

1 Lēmma Nineuē; **biblion horaseōs Naoum tou Elkesaiou.**

The concern for Nineveh. The scroll of the vision of Nahum the Elkoshite.

בְּאֵל קְנוּא וְנָקָם יְהוָה נָקָם יְהוָה וּבַעַל חֶמָּה נָקָם
יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא לֹא יָבִיּוּ:

2. 'El qano' w'noqem Yahúwah noqem Yahúwah uba'al chemah
noqem Yahúwah **I'tsarayu w'noter hu' I'oy'bayu.**

Nah1:2 A jealous and avenging El is **אָפַיִם**; **אָפַיִם** is avenging and a possessor of wrath.
אָפַיִם takes vengeance on His adversaries, and He keeps wrath against His enemies.

<2> Θεὸς ζηλωτῆς καὶ ἐκδικῶν κύριος, ἐκδικῶν κύριος μετὰ θυμοῦ
ἐκδικῶν κύριος τοὺς ὑπεναντίους αὐτοῦ, καὶ ἐξαίρων αὐτὸς τοὺς ἐχθρούς αὐτοῦ.

2 Theos zēlōtēs kai ekdikōn kyrios, ekdikōn kyrios meta thymou ekdikōn

Elohim is jealous, and YHWH is punishing; YHWH is punishing with rage;

kyrios tous hypenantious autou, kai exairōn autos tous echthrous autou.

YHWH is punishing His adversaries, and lifting away Himself of His enemies.

גִּיְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגִדּוֹל-כֹּחַ וְנָקָה לֹא יִנָּקָה יְהוָה בְּסוּפָה
וּבְשַׁעֲרָה דִּרְכּוֹ וְעֵנָן אָבַק רִגְלָיו:

3. Yahúwah 'erek 'apayim ug'dol-koach w'naqeh lo' y'naqeh Yahúwah b'suphah
ubis'arah dar'ko w'anan 'abaq rag'layu.

Nah1:3 **אָפַיִם** is slow to anger and great in power,
and **אָפַיִם** shall not at all clear the guilty.

In whirlwind and in the storm is His way, and clouds are the dust of His feet.

<3> κύριος μακρόθυμος, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ ἀθῶν οὐκ ἀθώσσει κύριος.
ἐν συντελείᾳ καὶ ἐν συσσεισμῷ ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, καὶ νεφέλαι κονιορτὸς ποδῶν αὐτοῦ.

3 kyrios makrothymos, kai megalē hē ischys autou,

YHWH is lenient, and great is His strength;

kai athōn ouk athōsei kyrios. en synteleiā

and one as innocent shall not acquit YHWH; is by consummation

kai en sysseismō hē hodos autou, kai nephelai koniortos podōn autou.

and by a rumbling His way, and the clouds are the dust of His feet;

ד גּוֹעֵר בָּיָם וַיִּבְשְׁהוּ וְכָל-הַנְּהָרוֹת

הַחֲרִיב אֶמְלֵל בְּשָׁן וְכַרְמֶל וּפָרַח לְבָנוֹן אֶמְלֵל:

4. go`er bayam wayab'shehu w'kal-han'haroth hecherib 'um'lal Bashan
w'Kar'mel upherach L'banon 'um'lal.

Nah1:4 He rebukes the sea and makes it dry;
He dries up all the rivers. Bashan and Karmel wither; the blossoms of Lebanon wither.

<4> ἀπειλῶν θαλάσσης καὶ ξηραίνων αὐτήν καὶ πάντας τοὺς ποταμοὺς ἐξερημῶν·
ὠλιγώθη ἡ Βασανίτις καὶ ὁ Κάρμηλος, καὶ τὰ ἐξανθοῦντα τοῦ Λιβάνου ἐξέλιπεν.

4 apeilōn thalassē kai xērainōn autēn

the one pressing together the sea, and the one drying it,

kai pantas tous potamous exerēmōn;

and all the rivers making quite desolate.

ōligōthē hē Basanitis kai ho Karmēlos, kai ta exanthounta tou Libanou exelipen.
are lessened Bashan and Carmel, and the blossoming of Lebanon failed.

הַחֲרִיב רָעָשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְבַּעוֹת הִתְמַגְגּוּ
וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו וַתִּבֶּל וְכָל-יֹשְׁבֵי בָהּ:

5. harim ra`ashu mimenu w'hag'ba`oth hith'mogagu
watisa' ha'arets mipanayu w'thebel w'kal-yosh'bey bah.

Nah1:5 Mountains quake because of Him and the hills dissolve;
and the earth is upheaved by His presence, the world and all the inhabitants in it.

<5> τὰ ὄρη ἐσειέσθησαν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ οἱ βουνοὶ ἐσαλεύθησαν· καὶ ἀνεστάλη ἡ γῆ
ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, ἡ σύμπασα καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.

5 ta orē esethystēsan ap' autou, kai hoi bounoi esaleuthēsan;

The mountains shake from Him, and the hills are shaken,

kai anestalē hē gē apo prosōpou autou, hē sympasa

and rises upwards the earth at His presence; the whole,

kai pantes hoi katoikountes en autē.

and all the ones dwelling in it.

וּלְפָנַי יַעֲמוּ מִי יַעֲמֹד וּמִי יָקוּם
בְּחֶרֶן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כְּאֵשׁ וְהַצְרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ:

6. liph'ney za`mo mi ya`amod umi yaqum bacharon 'apo chamatho nit'kah ka'esh
w'hatsurim nit'tsu mimenu.

Nah1:6 Who can stand before His indignation? Who can rise against the heat
of His anger? His wrath is poured out like fire and the rocks are broken up by Him.

<6> ἀπὸ προσώπου ὀργῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται; καὶ τίς ἀντιστήσεται ἐν ὀργῇ
θυμοῦ αὐτοῦ; ὁ θυμὸς αὐτοῦ τήκει ἀρχάς, καὶ αἱ πέτραι διεθρύβησαν ἀπ' αὐτοῦ.

6 apo prosōpou orgēs autou tis hypostēsetai?

From in front of His anger who shall stand,

kai tis antistēsetai en orgē thymou autou?

and who shall withstand in the anger of His rage?

ho thymos autou tēkei archas, kai hai petrai diethrybēsan ap' autou.

His rage melts away sovereignties, and the rocks are broken because of Him.

ז טוב יְהוָה לְמַעַז פִּיּוֹם צָרָה וְיָדַע חֲסִי בּוֹ:

7. tob Yahúwah l'ma'oz b'yom tsarah w'yode`a chosey bo.

Nah1:7 יָדָעַתִּי is good, for a stronghold in the day of trouble,
and He knows those who trust in Him.

<7> χρηστὸς κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως
καὶ γινώσκων τοὺς εὐλαβουμένους αὐτόν.

7 chrēstos kyrios tois hypomenousin auton en hēmera thlipseōs

Gracious is YHWH to the ones waiting on Him in the day of affliction;

kai ginōskōn tous eulaboumenous auton;

and He is knowing of the ones venerating Him.

חֹבְשֵׁטֶף עֲבַר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקֹמָהּ וְאֵיבָיו יִרְבֶּף-חֲשֵׁךְ:

8. ub'sheteph `ober kalah ya`aseh m'qomah w'oy'bayu y'radeph-choshek.

Nah1:8 But with an overflowing flood He shall make a complete end of its place,
and shall pursue His enemies into darkness.

<8> καὶ ἐν κατακλυσμῷ πορείας συντέλειαν ποιήσεται τοὺς ἐπεγειρομένους,
καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ διώξεται σκότος.

8 kai en kataklysmō poreias synteleian poiēsetai tous epegeiromenous,

And by a flood coursing a consummation He shall execute of the ones rousing up;

kai tous echthrous autou diōxetai skotos.

and His enemies shall pursue darkness.

ט מַה-תַּחֲשֹׁבוּן אֶל-יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה

לֹא-תָקוּם פַּעַמִּים צָרָה:

9. mah-t'chash'bun `el-Yahúwah kalah hu' `oseh lo'-thaqum pa`amayim tsarah.

Nah1:9 What you are plotting against יָדָעַתִּי, He shall make a complete end of it?
Distress shall not rise up twice.

<9> τί λογίζεσθε ἐπὶ τὸν κύριον; συντέλειαν αὐτὸς ποιήσεται,
οὐκ ἐκδικήσει δις ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν θλίψει.

9 ti logizesthe epi ton kyrion? synteleian autos poiēsetai,

What do you devise against YHWH? a consummation He himself shall make.

ouk ekdikēsei dis epi to auto en thlipsei;

He shall not punish twice for the same thing with affliction.

י כִּי עַד-סִירִים סְבָבִים

וְכִסְבָּאִם סְבוּאִים אֶכְלוּ כֶּקֶשׁ יִבֵּשׁ מְלֵא:

10. ki `ad-sirim s'bukim uk'sab'am s'bu'im `uk'lu k'qash yabesh male'.

Nah1:10 For as long as thorns are interwoven, so with their drink they are drunken;
they shall be devoured like stubble fully dried.

<10> ὅτι ἕως θεμελίου αὐτῶν χερσωθήσεται
καὶ ὥς σμιλαξ περιπλεκόμενη βρωθήσεται καὶ ὥς καλάμη ξηρασίας μεστή.
10 **hoti** **heōs** **themeliou** **autōn** **chersōthēsetai**
For **the enemy** **unto** **his** **foundation** **shall** **be** **made** **barren**,
kai **hōs** **smilax** **periplekomenē** **brōthēsetai**
and **as** **a yew tree** **being** **twisted** **he** **shall** **be** **devoured**,
kai **hōs** **kalamē** **xērasias** **mestē**.
even **as** **stubble** **he** **shall** **be** **dried up** **fully**.

יֵאֵל מִמֶּךָ יֵצֵא חֹשֶׁב עַל-יְהוָה רָעָה יַעֲזֹב בְּלִיעֵל: ס

11. **mimek yatsa' chosheb `al-Yahúwah ra`ah yo`ets b'lia`al**.

Nah1:11 One who devises **evil** against יֵאֵל has come out of you,
one **counseling** **worthlessness**.

<11> ἐκ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ κυρίου πονηρὰ λογιζόμενος ἐναντία.
11 **ek sou** **exeusestai** **logismos** **kata** **tou kyriou**
From **out of** **you** **shall** **come** **forth** **a device** **against** **YHWH**,
ponēra **logizomenos** **enantia**.
wicked **things** **planning** **adverse** **to** **him**.

יִבְכּוּ אָמַר יְהוָה אִם-שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים
וְכֵן נִגְזְרוּ וְעָבְרוּ וְעָנְתָּ לֹא אֶעֱנֶךָ עוֹד:

12. **koh 'amar Yahúwah 'im-sh'lemim w'ken rabbim**
w'ken nagozu w'abar w'inithik lo' 'a`anek `od.

Nah1:12 Thus says יֵאֵל, Though they are at full strength and so many,
even so, they shall be cut off and pass away.
And though I have afflicted you, I shall **not** afflict you **any** longer.

<12> τάδε λέγει κύριος κατάρχων ὑδάτων πολλῶν Καὶ οὕτως διασταλήσονται,
καὶ ἡ ἀκοή σου οὐκ ἐνακουσθήσεται ἔτι.
12 **tade legei kyrios** **katarchōn** **hydatōn pollōn** **Kai houtōs** **diastalēsontai**,
Thus **says** **YHWH**, **who** **rules** **many** **waters**, **and** **so** **they** **shall** **be** **drawn** **apart**,
kai hē akoē sou **ouk enakousthēsetai eti**.
and **the** **report** **of** **you** **shall** **not** **be** **listened** **to** **attentively** **any** **longer**.

יְגַדְתָּהּ אֶשְׁבֵּר מִטְהוּ מַעְלָיִךְ וּמוֹסְרֹתֶיךָ אֲנַתֶּק:

13. **w'attah 'esh'bor motehu me`alayik umos'rothayik 'anateq**.

Nah1:13 And **now**, I shall break his yoke from upon you, and I shall tear off your shackles.

<13> καὶ νῦν συντρίψω τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ καὶ τοὺς δεσμούς διαρρήξω.
13 **kai nyn** **syntripsō tēn hrabdon** **autou** **apo sou** **kai tous desmous** **diarrēxō**;
And **now** **I** **shall** **break** **his** **rod** **from** **you**, **and** **the** **bonds** **I** **shall** **tear** **up**.

יְדַוְּנָהּ עָלֶיךָ יְהוָה לֹא-יִזְרַע מְשֻׁמָּה עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ
אֶכְרִית פֶּסֶל וּמִסִּכָּה אֲשִׁים קִבְרֶךָ כִּי קְלוֹת: פ

14. w'tsiuah `aleyak Yahúwah lo'-yizara` mishim'ak `od mibeyth 'eloheyak
'ak'rith pesel umasekah 'asim qib'reak ki qaloath.

Nah1:14 אֱלֹהִים has commanded concerning you: None of your name shall be sown
any more. I shall cut off idol and image from the house of your mighty one.
I shall appoint your grave, for you are despised.

<14> καὶ ἐντελεῖται ὑπὲρ σοῦ κύριος, οὐ σπαρήσεται ἐκ τοῦ ὀνόματός σου ἔτι·
ἐξ οἴκου θεοῦ σου ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ καὶ χωνευτά·
θήσομαι ταφὴν σου, ὅτι ταχεῖς.

14 kai enteleitai hyper sou kyrios,
And shall give charge concerning you YHWH,
ou sparēsetai ek tou onomatos sou eti; ex oikou
There shall not be sown the report of your name any longer from out of the house
theou sou exolethreusō ta glypta
of your mighty one; I shall utterly destroy the carved images,
kai chōneuta; thēsomai taphēn sou, hoti tacheis.
and the molten images; I shall establish your burial, and that quickly.

אֵלֶּהָ עַל-הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ
שְׁלֹם חָגִי יְהוּדָה חַגִּיךָ שְׁלָמִי נִדְרֶיךָ
כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוֹר-בְּךָ בְּלִיעַל כְּלָה נִכְרָת:

15. (2:1 in Heb.) hinneh `al-heharim rag'ley m'baser mash'mi'a shalom chagi Yahudah
chagayik shal'mi n'darayik ki lo' yosiph `od la`abor-bak b'lia'al kuloh nik'rath.

Nah1:15 Behold, on the mountains the feet of Him bearing good news, proclaiming, peace!
Celebrate your feasts, O Yahudah; Pay your vows. For the worthless shall not continue
any more to pass through you; He is cut off completely.

<2:1> Ἴδου ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην·
ἐόρταζε, Ἰουδα, τὰς ἐορτάς σου, ἀπόδος τὰς εὐχάς σου,
διότι οὐ μὴ προσθήσωσιν ἔτι τοῦ διελθεῖν διὰ σοῦ εἰς παλαιώσιν.

1 Idou epi ta orē hoi podes euaggelizomenou kai apaggellontos eirēnēn;
Behold upon the mountains the feet announcing good news, and reporting peace.
heortaze, Iouda, tas heortas sou, apodos tas euchas sou,
Solemnize, O Judah, your holidays! Render your vows!
dioti ou mē prosthēsōsin eti tou dielthein dia sou
For in no way should they proceed any longer to go through you,
eis palaiōsin.
for they should have grown old.

Chapter 2

בְּעֶלְהָ מִפִּיךָ עַל-פְּנֶיךָ נִצּוֹר מִצָּרָה
צִפְהָ-דֶּרֶךְ חֲזִיק מִתְנַגֵּם אִמֶּץ כֹּחַ מְאֹד:

1. (2:2 in Heb.) `alah mephits `al-panayik natsor m'tsurah
tsapeh-derek chazeq math'nayim 'amets koach m'od.

Nah2:1 The one who scatters has come up against your face. Guard the ramparts, watch the road, strengthen your loins, fortify your power exceedingly.

<2> Συντετέλεσται, ἐξήρται ἀνέβη ἐμφυσῶν εἰς πρόσωπόν σου ἐξαιρούμενος ἐκ θλίψεως· σκοπευσον ὁδόν, κράτησον ὀσφύος, ἀνδρῖσαι τῇ ἰσχύϊ σφόδρα,

2 Syntetelestai, exērtai anebē emphysōn eis prosōpon sou

He is finished, he is consumed, ascended breathing in your face
exairoumenos ek thlipseōs;

the one being lifted away from out of affliction.

skopeuson hodon, kratēson osphuos, andrisai tē ischui sphodra,

Watch the way! Hold the loin! Be manly in strength very!

גְּכִי שָׁב יְהוָה אֶת־גֹּאֲוֹן יַעֲקֹב כְּגֹאֲוֹן יִשְׂרָאֵל
כִּי בְּקִקְיָם בְּקִקְיָם וּזְמִירֵיהֶם שִׁחֲתוּ:

2. (2:3 in Heb.) **ki shab Yahúwah 'eth-g'on Ya`aqob kig'on Yis'ra'El**

ki b'qaqum boq'qim uz'moreyhem shichethu.

Nah2:2 For יְהוָה shall restore the splendor of Ya'aqob like the splendor of Yisra'El, even though plunderers have plundered them and destroyed their vine branches.

<3> διότι ἀπέστρεψεν κύριος τὴν ὕβριν Ἰακωβ καθὼς ὕβριν τοῦ Ἰσραὴλ, διότι ἐκτινάσσοντες ἐξετίναξαν αὐτοὺς καὶ τὰ κλήματα αὐτῶν, διέφθειραν

3 dioti apestrepsen kyrios tēn hybrin Iakōb kathōs hybrin tou Israēl,

For YHWH perverted the insolence of Jacob, as the insolence of Israel;
dioti ektinassontes exetinaxan autous kai ta klēmata autōn, diephtheiran
for the ones shaking off shook them off, and their vine branches they ruined.

דִּמְגֵן גִּבּוֹרֵיהֶוּ מְאָדָּם אֲנָשֵׁי־חַיִל מְתַלְעִים
בְּאֵשׁ־פְּלָדוֹת הָרֶכֶב בְּיוֹם הַכִּינוּ וְהַבְּרָשִׁים הָרַעְלוּ:

3. (2:4 in Heb.) **magen giboreyhu m'adam 'an'shey-chayil m'thula'im**

b'esh-p'ladoth harekeb b'yom hakino w'hab'roshim har'alu.

Nah2:3 The shields of his mighty ones has become red; the mighty men are clothed in scarlet; the chariots shall be with flaming torches in the day of preparation; and the cypress trees shall be shaken.

<4> ὅπλα δυναστείας αὐτῶν ἐξ ἀνθρώπων, ἀνδρας δυνατοὺς ἐμπαίζοντας ἐν πυρί· αἱ ἡνίαί τῶν ἀρμάτων αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐτοιμασίας αὐτοῦ, καὶ οἱ ἵππεις θορυβηθήσονται

4 hopla dynasteias autōn ex anthrōpōn, andras dynatous empaizontas en pyri;

The weapons of his command of men men are mighty mocking with fire;

hai hēniai tōn harmatōn autōn en hēmera hetoimasias autou,

the reins of their chariots in the day of his preparation,

kai hoi hippeis thorybēthēsontai

and the horsemen shall be making a disruption.

הַבְּחוּצוֹת יִתְהוֹלְלוּ הָרֶכֶב יִשְׁתַּקְּשְׁקוּן בְּרַחֲבוֹת

מִרְאִיָּהּ כְּלִפְיָדָם כְּבָרָקִים יְרוֹצְצִים:

4. (2:5 in Heb.) **bachutsoth yith'hol'lu harekeb yish'taq'sh'qun bar'choboth mar'eyhen kalapidim kab'raqim y'rotsetsu.**

Nah2:4 The chariots **race madly** in the streets, **they rush wildly** in the squares, **their appearance** is **like** torches, **they dash to and fro** like lightnings.

<5> ἐν ταῖς ὁδοῖς, καὶ συγχυθήσονται τὰ ἄρματα καὶ συμπλακῇσονται ἐν ταῖς πλατείαις· ἡ ὄρασις αὐτῶν ὡς λαμπάδες πυρὸς καὶ ὡς ἀστραπαὶ διατρέχουσai.

5 **en tais hodois, kai sygythēsontai ta harmata kai symplakēsontai**

In the ways; shall be in tumult the chariots, and shall be closely joined
en tais plateiais; hē horasis autōn hōs lampades pyros kai hōs astrapai diatrechousai.
in the squares; the sight of them as lamps of fire, and as lightnings running along.

וַיִּזְכֹּר אֲדִירָיו וַיִּכְשְׁלוּ בְּהִלְכוֹתָם וַיִּמְהָרוּ חֹמָתָהּ וַהֲכֵן הַסֵּכֶךְ:

5. (2:6 in Heb.) **yiz'kor 'adirayu yikash'lu bahalikotham y'maharu chomathah w'hukan hasokek.**

Nah2:5 He remembers his nobles; they stumble in their march, they hurry to her wall, and the covering shall be prepared.

<6> καὶ μνησθήσονται οἱ μεγιστᾶνες αὐτῶν καὶ φεύξονται ἡμέρας καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τῇ πορείᾳ αὐτῶν καὶ σπεύσουσιν ἐπὶ τὰ τεῖχη καὶ ἐτοιμάσουσιν τὰς προφυλακὰς αὐτῶν.

6 **kai mnēsthēsontai hoi megistanes autōn kai pheuxontai hēmeras**

And shall be remembering their great men, and shall flee by day;
kai asthenēsousin en tē poreiā autōn
and they shall be weak in their goings;
kai speusousin epi ta teichē kai hetoimasousin tas prophylakas autōn.
and they shall hasten unto the walls, and they shall prepare advance guards their.

זִשְׁעָרֵי הַנִּקְרוֹת נִפְתָּחוּ וַהֲיִכָּל נִמּוֹג:

6. (2:7 in Heb.) **sha`arey han'haroth niph'tachu w'haheykal namog.**

Nah2:6 The gates of the rivers are opened and the palace is dissolved.

<7> πύλαι τῶν ποταμῶν διηνοιχθήσαν, καὶ τὰ βασίλεια διέπεσεν,

7 **pylai tōn potamōn diēnoichthēsan, kai ta basileia diepesen,**

Gates of the cities were opened wide, and the palaces fell into ruin,

חֹהֶצֶב גִּלְתָּהּ הֵעֲלָתָהּ

וְאִמְחִיתָ מְנַהֲגוֹת כָּקוֹל יוֹנִים מִתְּפֹפֹת עַל-לִבְבָּהּ:

7. (2:8 in Heb.) **w'hutsab gul'thah ho'alathah**

w'am'hotheyah m'nahagoth k'qol yonim m'thoph'photh `al-lib'behen.

Nah2:7 And the captive train is uncovered and shall be led away captive; and her handmaids are moaning like the sound of doves, beating on their breasts.

<8> καὶ ἡ ὑπόστασις ἀπεκαλύφθη, καὶ αὕτη ἀνέβαινεν,

καὶ αἱ δούλαι αὐτῆς ἤγοντο καθὼς περιστερὰι φθεγγόμεναι ἐν καρδίαις αὐτῶν.

8 kai hē hypostasis apekalyphthē, kai hautē anebainen,

and the support was uncovered; and she ascended,

kai hai doulai autēs ēgonto kathōs peristerai phtheggomenai en kardiais autōn.

and her maidservants were led away as doves, uttering sounds in their hearts.

טְוִינְיָנָה כְּבִרְכַּת-מַיִם מִימֵי הַיָּא

וְהָמָּה נָסִים עֲמָדוֹ עֲמָדוֹ וְאֵין מַפְנָה:

8. (2:9 in Heb.) w'Nin'weh kib'rekath-mayim miymey hi'

w'hemah nasim `im'du `amodu w'eyn maph'neh.

Nah2:8 But Nineweh was like a pool of water throughout her days,

Now they are fleeing; they cry, Halt, halt, but no one turns back.

<9> καὶ Νινευη, ὡς κολυμβήθρα ὕδατος τὰ ὕδατα αὐτῆς,

καὶ αὐτοὶ φεύγοντες οὐκ ἔστησαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιβλέπων.

9 kai Nineuē, hōs kolymbēthra hydatos ta hydata autēs,

And Nineveh, are as a pool of water her waters;

kai autoi pheugontes ouk estēsan, kai ouk ēn ho epiblepōn.

and they fleeing did not stand, and there was none paying attention.

י בִּזְיוֹ כֶּסֶף בִּזְיוֹ זָהָב וְאֵין קֶצֶף לְתִכּוּנָהּ כְּבֹד מְכֹל כְּלֵי חֲמֻדָּה:

9. (2:10 in Heb.) bozu keseph bozu zahab

w'eyn qetseh lat'kunah kabod mikol k'li chem'dah.

Nah2:9 Plunder the silver! Plunder the gold!

For there is no end to the treasure wealth from every kind of precious vessels.

<10> διήρπαζον τὸ ἀργύριον, διήρπαζον τὸ χρυσίον, καὶ οὐκ ἦν πέρας

τοῦ κόσμου αὐτῆς· βεβάρυνται ὑπὲρ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτῆς.

10 diērpazon to argyrion, diērpazon to chryson,

They plundered the silver, they plundered the gold,

kai ouk ēn peras tou kosmou autēs;

and there was no limit to her decoration;

bebaryntai hyper panta ta skeuē ta epithymēta autēs.

they were weighed down by all items her desirable.

יֵא בִּינָהּ וּמְבִינָהּ וּמְבַלְקָהּ וְלֵב נָמַס וּפֶקַח בְּרָכִים

וְחִלְחָלָהּ בְּכָל-מִתְנִים וּפְגִי כָלָם קִבְצוּ פְּאֻרֹר:

10. (2:11 in Heb.) buqah um'buqah um'bulaqah w'leb names uphiq bir'kayim

w'chal'chalah b'kal-math'nayim uph'ney kulam qib'tsu pha'rur.

Nah2:10 She is empty and void and waste. And the heart melts, and the knees

knock together, and trembling is in all the loins, and their faces of all of them collect heat.

<11> ἐκτιναγμός καὶ ἀνατιναγμός καὶ ἐκβρασμός καὶ καρδίας θραυσμός

καὶ ὑπόλυσις γονάτων καὶ ὠδίνες ἐπὶ πᾶσαν ὀσφύν,

καὶ τὸ πρόσωπον πάντων ὡς πρόσκαυμα χύτρας.

11 ektinagmos kai anatinagmos kai ekbrasmos kai kardias thrausmos
Thrusting and violent shaking, and tumult, and heart breaking,
kai hypolysis gonatōn kai ōdines epi pasan osphyn,
and loosening of the knees, and pangs on every loin,
kai to prosōpon pantōn hōs proskauma chytras.
and the face of all as a burnt earthen pot.

יבֹאֵיהָ מְעוֹן אֶרְיוֹת וּמִרְעָה הוּא לְכַפְרִים
אֲשֶׁר הָלַךְ אֶרְיָה לְבִיא שָׁם גּוֹר אֶרְיָה וְאֵין מַחְרִיד:

11. (2:12 in Heb.) 'ayeh m'`on 'arayoath umir'`eh hu' lak'phirim
'asher halak 'ar'yeah labi' sham gur 'ar'yeah w'eyn macharid.

Nah2:11 Where is the den of the lions and the feeding place it is for the young lions,
where the lion, lioness and lion's cub walked there, with nothing to disturb them?

<12> ποῦ ἐστὶν τὸ κατοικητήριον τῶν λεόντων καὶ ἡ νομὴ ἡ οὔσα τοῖς σκύμνοις,
οὗ ἐπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ, σκύμνος λέοντος καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκφοβῶν;

12 pou estin to katoikētērion tōn leontōn kai hē nomē hē ousa tois skymnois,
Where is the home of the lions, and the pasture being to the cubs?

hou eporeuthē leōn tou eiselthein ekei, skymnos leontos
Where go did the lion, for to enter there cub the lion,

kai ouk ēn ho ekphobōn?
and there was none frightens them?

יִגְאָרְיָה טֶרֶף בְּרִי גְרוֹתָיו וּמַחְנֵק לְלִבְאֹתָיו
וַיִּמְלֵא-טֶרֶף חֲרָיו וּמַעֲנֹתָיו טֶרֶפָה:

12. (2:13 in Heb.) 'ar'yeah toreph b'dey gorothayu um'chaneq l'lib'othayu
way'male'-tereph chorayu um'`onothayu t'rephah.

Nah2:12 The lion tear in pieces enough for his cubs, strangles for his lionesses,
and filled his lairs with prey and his dens with torn prey.

<13> λέων ἥρπασεν τὰ ἱκανὰ τοῖς σκύμνοις αὐτοῦ καὶ ἀπέπνιξεν τοῖς λέουσιν αὐτοῦ
καὶ ἐπλησεν θήρας νοσσιὰν αὐτοῦ καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἀρπαγῆς.

13 leōn hērpasen ta hikana tois skymnois autou
The lion seized by force the things fit for his cubs,

kai apepnixen tois leousin autou
and choked prey for his young lions,

kai eplēsen thēras nossian autou kai to katoikētērion autou harpagēs.
and filled with game his nest, and his home of things of seizure.

יִדְהַנְנִי אֵלַיךָ נָא יְהוָה צְבָאוֹת
וְהִבְעַרְתִּי בְּעֶשֶׂן רֶכֶבָה וּכְפִירֶיךָ תֹאכַל חֶרֶב
וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טֶרֶפֶךָ וְלֹא-יִשְׁמַע עוֹד קוֹל מְלֹאכְכָה: ם

13. (2:14 in Heb.) hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth

w'hib'`ar'ti be`ashan rik'bah uk'phirayik to'kal chareb
w'hik'rati me'erets tar'pek w'lo'-yishama` `od qol mal'akekeh.

Nah2:13 Behold, I am against you, declares **אלהים** of hosts. I shall burn up her chariots in smoke, a sword shall devour your young lions; I shall cut off your prey from the land, and no longer shall the voice of your messengers be heard.

<14> ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ ἐκκαύσω ἐν καπνῷ πλῆθος σου, καὶ τοὺς λέοντάς σου καταφάγεται ῥομφαία, καὶ ἐξολεθρεύσω ἐκ τῆς γῆς τὴν θήραν σου, καὶ οὐ μὴ ἀκουσθῇ οὐκέτι τὰ ἔργα σου.

14 idou egō epī se, legei kyrios pantokratōr, kai ekkausō
Behold, I am against you, says YHWH Almighty, and I shall burn away
en kapnō plēthos sou, kai tous leontas sou kataphagetai hromphaia,
in smoke multitude your, and your lions I shall devour by the broadsword,
kai exoethreusō ek tēs gēs tēn thēran sou,
and I shall utterly destroy from out of the land your game,
kai ou mē akousthē ouketi ta erga sou.
and in no way should be heard of yet your works.

Chapter 3

אחוי עיר דמים כלה כחש פרק מלאה לא ימיש טרה:

1. hoy `ir damim kulah kachash pereq m'le'ah lo' yamish tareph.

Nah3:1 Woe to the bloody city, all of it is a lie and full of plunder; the prey is not withdrawn.

<3:1> ὦ πόλις αἱμάτων ὅλη ψευδῆς ἀδικίας πλήρης, οὐ ψηλαφηθήσεται θήρα.

1 Ō polis haimatōn holē pseudēs adikias plērēs, ou psēlaphēthēsetai thēra.
O city of blood, entirely false, of iniquity full, shall not be handled the game.

ב קול שוט וקול רעש אופן וסוס דהר ומרכבה מרקדה:

2. qol shot w'qol ra`ash 'ophan w'sus doher umer'kabah m'raqedah.

Nah3:2 The noise of the whip, the noise of the rattling of the wheel, galloping horses and bounding chariots!

<2> φωνή μαστίγων καὶ φωνή σεισμοῦ τροχῶν
καὶ ἵππου διώκοντος καὶ ἄρματος ἀναβράσσοντος

2 phōnē mastigōn kai phōnē seismou trochōn
The sound of whips, and the sound of quaking of wheels,
kai hippou diōkontos kai harmatos anabrassontos
and horse the pursuing, and the chariot stirring up,

גפרש מעלה ולהב חרב וברק חנית ורב חלל
וכבד פגר ואין קצה לגונה וכשלו בגותתם:

3. parash ma`aleh w'lahab chereb ub'raq chanith w'rob chahal
w'kobed pager w'eyn qetseh lag'wiah yik'sh'lu big'wiatham.

Nah3:3 Horsemen charging, swords flashing, spears gleaming, many slain, a mass of corpses, and no end of dead bodies they stumble over the dead bodies!

<3> καὶ ἱππέως ἀναβαίνοντος καὶ στιλβούσης ῥομφαίας
καὶ ἐξαστραπτόντων ὀπλῶν καὶ πλήθους τραυματιῶν καὶ βαρείας πτώσεως·
καὶ οὐκ ἦν πέρας τοῖς ἔθνεσιν αὐτῆς, καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τοῖς σώμασιν αὐτῶν
3 kai hippeōs anabainontos kai stilbousēs hromphaias kai exastraptontōn hoplōn
horseman ascending, and of the shining broadsword, and flashing shields;
kai plēthous traumatiōn kai bareias ptōseōs;
and the multitude of slain, and of a heavy downfall;
kai ouk ēn peras tois ethnesin autēs, kai asthenēsousin en tois sōmasin autōn
and there was no limit to her nations, and they shall be weak in their bodies

ד מֶרֶב זְנוּנֵי זֹנָה טֹבַת חֵן בְּעֵלָת
כְּשָׁפִים הַמְכֶרֶת גּוֹיִם בְּזִנוּנֶיהָ וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכִשְׁפֶּיהָ:

4. merob z'nuney zonah tobath chen ba`alath k'shaphim hamokereth goyim
biz'nuneyah umish'pachoth bik'shaphayah.

Nah3:4 because of the many harlotries of the well-favored harlot, the mistress of sorceries,
who sells nations by her harlotries and families by her sorceries.

<4> ἀπὸ πλήθους πορνείας. πόρνη καλὴ καὶ ἐπιχαρὴς ἡγουμένη φαρμάκων
ἢ πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ φυλὰς ἐν τοῖς φαρμάκοις αὐτῆς,
4 apo plēthous porneias. pornē kalē

from a multitude of harlotry; harlot a good,
kai epicharēs hēgoumenē pharmakōn hē pōlousa ethnē
and gratifying, taking the lead in potions; the one selling nations
en tē porneia autēs kai phylas en tois pharmakois autēs,
in her harlotry, and tribes with her potions.

הַהֲנִי אֵלֶיךָ נָא יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלִּיתִי שְׁלֵיךְ עַל-פָּנֶיךָ
וְהִרְאִיתִי גוֹיִם מֵעֶרְךָ וּמַמְלָכוֹת קְלוּנֶךָ:

5. hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth w'gileythi shulayik `al-panayik
w'har'eythi goyim ma`rek umam'lakothe q'lonok.

Nah3:5 Behold, I am against you, declares יְהוָה of hosts; and I shall lift up your skirts
over your face, and show to the nations your nakedness and to the kingdoms your disgrace.

<5> ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
καὶ ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου
καὶ δείξω ἔθνεσιν τὴν αἰσχύνην σου καὶ βασιλείαις τὴν ἀτιμίαν σου

5 idou egō epi se, legei kyrios ho theos ho pantokratōr,
Behold, I am against you, says YHWH the El Almighty.
kai apokaluyō ta opisō sou epi to prosōpon sou
And I shall uncover your behind in your presence,
kai deixō ethnesin tēn aischynēn sou kai basileiais tēn atimian sou
and I shall show the nations your shame, and to kingdoms your dishonor.

וְהִזְשַׁלְכֹתִי עָלֶיךָ שְׂקָצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשִׁמְתֶיךָ כְּרָאִי:

6. w'hish'lak'ti `alayik shiqutsim w'nibal'tik w'sam'tik k'ro'i.

Nah3:6 I shall throw filth on you and make you vile, and set you up as a spectacle.

<6> καὶ ἐπιρρίψω ἐπὶ σέ βδελυγμὸν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας σου
καὶ θήσομαι σε εἰς παράδειγμα,

6 kai epirripsō epi se bdelygmon kata tas akatharsias sou

And I shall cast upon you an abomination according to your uncleannesses,
kai thēsomai se eis paradeigma,
and I shall make you for an example.

זִהְיֶה כָּל-רְאֵיךָ יְדוּד מִמֶּךָ וְאָמַר
שָׁדָדָה נִינְוָה מִי יָנוּד לָהּ מֵאֵין אֲבָקֶשׁ מִנְחָמִים לָךְ:

7. w'hayah kal-ro'ayik yidod mimek w'amar

shad'dah Nin'weh mi yanud lah me'ayin 'abaqesh m'nachamim lah.

Nah3:7 And it shall come about that all who see you shall shrink from you and say,
Nineveh is devastated! Who shall grieve for her?

From where shall I seek comforters for you?

<7> καὶ ἔσται πᾶς ὁ ὁρῶν σε ἀποπηδήσεται ἀπὸ σου καὶ ἐρεῖ Δειλαία Νινευη·
τίς στενάξει αὐτήν; πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῇ;

7 kai estai pas ho horōn se apopēdēsetai apo sou

And it shall be all the ones seeing you shall go from you,
kai erei Deilaia Nineuē; tis stenaxei autēn?
and shall say, Wretched Nineveh, who shall moan her?
pothen zētēsō paraklēsin autē?
From what place shall I seek comfort to her?

חֲתִיטְבִי מִנָּא אָמוֹן הַיִּשְׁבָּה בְּיַאֲרִים מִיָּם סָבִיב לָהּ
אֲשֶׁר-חֵיל יָם מִיָּם חֹמָתָהּ:

8. hathey't'bi miNo' 'amon hayosh'bah bay'orim mayim sabib lah
'asher-cheyl yam miyam chomathah.

Nah3:8 Are you better than No-amon, who dwelt among the Nile branches,
with water surrounding her, whose rampart was the sea, the wall consisted of the sea?

<8> ἐτοίμασαι μερίδα, ἄρμους χορδήν, ἐτοίμασαι μερίδα, Ἀμων ἢ κατοικοῦσα
ἐν ποταμοῖς, ὕδωρ κύκλῳ αὐτῆς, ἥς ἢ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ τὰ τεῖχη αὐτῆς,

8 hetoimasai merida, hamosai chordēn,

Prepare you a portion, tune the string of the lyre!
hetoimasai merida, Amōn hē katoikousa en potamois,
Prepare a portion for Ammon, the one inhabiting in rivers!
hydōr kyklō autēs, hēs hē archē thalassa kai hydōr ta teichē autēs,
Water is round about her, whose rule is the sea, and water her walls.

ט כּוּשׁ עֲצָמָה וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹבִים הָיוּ בְּעִזְרָתֶךָ:

9. Kush `ats'mah uMits'rayim w'eyn qetseh Put w'Lubim hayu b'ez'rathek.

Nah3:9 Kush was her might, and Mitsrayim too, without limits.
Put and Lubim were among her helpers.

<9> καὶ Αἰθιοπία ἡ ἰσχὺς αὐτῆς καὶ Αἴγυπτος, καὶ οὐκ ἔστιν πέρας τῆς φυγῆς,
καὶ Λίβυες ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς.

9 kai Aithiopia hē ischys autēs kai Aigyptos,
Ethiopia is her strength, and Egypt.

kai ouk estin peras tēs phygēs, kai Libues egenonto boēthoi autēs.

And there stood no limit of your flight into exile. Libya became her helpers.

יגם-היא לגלה הלכה בשבי גם עלליה ירטשו בראש
כל-חוצות ועל-נכבדיה ידו גורל וכל-גדוליה רתקו בזקים:

10. gam-hi' lagolah hal'kah bashebi gam `olaleyah y'rut'shu b'ro'sh kal-chutsoth
w'al-nik'badeyah yadu goral w'kal-g'doleyah rut'qu baziqim.

Nah3:10 Yet she went into exile; she went into captivity;
also her children were dashed to pieces at the head of every street;
they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound with fetters.

<10> καὶ αὐτὴ εἰς μετοικεσίαν πορεύσεται αἰχμάλωτος, καὶ τὰ νήπια αὐτῆς
ἐδαφιοῦσιν ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς
βαλοῦσιν κλήρους, καὶ πάντες οἱ μεγιστᾶνες αὐτῆς δεθήσονται χειροπέδαις.

10 kai autē eis metoikesian poreusetai aichmalōtos,
And she into displacement shall go captive;

kai ta nēpia autēs edaphiousin ep' archas pasōn tōn hodōn autēs,
and her infants they shall dash upon corners of all her ways;

kai epi panta ta endoxa autēs balousin klērouς,
and over all her honorable things they shall cast lots,

kai pantes hoi megistanes autēs dethēsontai cheiropedais.
and all her great men shall be tied with manacles.

יא גם-את תשכרי תהי בעלמה גם-את תבקשי מעוז מאיב:

11. gam-'at' tish'k'ri t'hi na`alamah gam-'at' t'baq'shi ma'oz me'oyeb.

Nah3:11 You too shall become drunk, you shall be hidden.

You too shall search for a refuge from the enemy.

<11> καὶ σὺ μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ ὑπερεωραμένη,
καὶ σὺ ζητήσεις σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν.

11 kai sy methysthēsē kai esē hypereōramenē,

And you shall be intoxicated. And you shall be for overlooking,

kai sy zētēseis seautē stasin ex echthrōn.

and you shall seek for yourself a position from enemies.

יב כל-מבצריך תאנים עם-בכורים אם-ינועו
ונפלו על-פי אוכל:

12. kal-mib'tsarayik t'enim im-bikurim im-yino`u w'naph'lu al-pi okel.

Nah3:12 All your strongholds shall be like fig trees with the firstfruits;
if they are shaken, they fall upon the mouth of the eater.

<12> πάντα τὰ ὀχυρώματά σου συκαὶ σκοποὺς ἔχουσαι·
ἐὰν σαλευθῶσιν, καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθοντος.

12 panta ta ochyrōmata sou sykai skopous echousai;

All your fortresses are as fig-trees having watchers,
ean saleuthōsin, kai pesountai eis stoma esthontos.

and if they should be shaken they shall fall into the mouth of ones eating.

יגהנה עמך נשים בקרבך

לאיביך פתוח נפתחו שערי ארצך אכלה אש בריחך:

13. hinneh `ammek nashim b'qir'bek

I'oy'bayik pathoach niph't'chu sha`arey 'ar'tsek 'ak'lah 'esh b'richayik.

Nah3:13 Behold, your people are women in your midst!

The gates of your land are opened wide to your enemies; fire consumes your gate bars.

<13> ἰδοὺ ὁ λαός σου ὡς γυναῖκες ἐν σοί· τοῖς ἐχθροῖς σου ἀνοιγόμεναι
ἀνοιχθήσονται πύλαι τῆς γῆς σου, καὶ καταφάγεται πῦρ τοὺς μοχλοὺς σου.

13 idou ho laos sou hōs gynaikes en soi;

Behold, your people are as women among you

tois echthrois sou anoigomenai anoichthēsontai pylai tēs gēs sou,

to the ones your enemies. By opening shall be open the gates of your land.

kai kataphagetai pyr tous mochlous sou.

shall devour Fire the bars of your gates.

יד מי מצור שאבי-לך חזקי מבצריך באי בטיט
ורמסי בחמר החזיקי מלבן:

14. mey matsor sha'abi-lak chaz'qi mib'tsarayik bo'i batit

w'rim'si bachomer hachaziqi mal'ben.

Nah3:14 Draw for yourself water for the siege; strengthen your fortifications;

go into the clay and tread in the mortar; make the brick mold strong.

<14> ὕδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ καὶ κατακράτησον τῶν ὀχυρωμάτων σου,
ἐμβῆθι εἰς πηλὸν καὶ συμπατήθητι ἐν ἀχύροις, κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθον·

14 hydōr periochēs epispasai seautē kai katakratēson tōn ochyrōmatōn sou,

water for being encompassed about Draw to yourself! Secure your fortresses!

embēthi eis pēlon kai sympatēthēti en achyroids,

Step into the mortar, and trample it together with straw!

katakratēson hyper plinthon;

Secure it more than with a brick!

טו שם תאכלך אש תכריתך חרב תאכלך פילק התפכד
פילק התפכדי כארבה:

15. sham to'k'lek 'esh tak'rithek chereb to'k'lek kayaleq hith'kabad

kayeleq hith'kab'di ka'ar'beh.

Nah3:15 There fire shall consume you, the sword shall cut you down;
it shall consume you as the creeping locust. Multiply yourself like the creeping locust,
multiply yourself like the swarming locust.

<15> ἐκεῖ καταφάγεται σε πῦρ, ἐξολεθρεύσει σε ῥομφαία,
καταφάγεται σε ὡς ἀκρίς, καὶ βαρυνθήσῃ ὡς βροῦχος.

15 **ekei kataphagetai se pyr, exolethreusei se hromphaia,**
There shall devour you the fire; shall utterly destroy you the broadsword;
kataphagetai se hōs akris, kai barynthēsē hōs brouchos.
it shall devour you as a locust, and you shall be oppressed as a grasshopper.

טז הרבית רכליך מוכבי השמים ילק פשט ונעף:

16. hir'beyth rok'layik mikok'bey hashamayim yeleq pashat waya'oph.

Nah3:16 You have increased your traders more than the stars of the heavens
the creeping locust strips and flies away.

<16> ἐπλήθυνας τὰς ἐμπορίας σου ὑπὲρ τὰ ἄστροα τοῦ οὐρανοῦ·
βροῦχος ὥρμησεν καὶ ἐξεπετάσθη.

16 **eplēthynas tas emporias sou hyper ta astra tou ouranou;**
You multiplied your trade above the stars of the heavens.
brouchos hōrmēsen kai exepetasthē.
The grasshopper advanced and spread forth.

יז מנזריך פארבה וטפסריך כגוב גבי החונים בגדרות
ביום קרה שמש זרחה ונודד ולא נודע מקומו אים:

17. min'zarayik ka'ar'beh w'taph's'rayik k'gob gobay hachonim bag'deroth b'yom qarah shemesh zar'chah w'nodad w'lo'-noda` m'qomo 'ayam.

Nah3:17 Your guardsmen are like the swarming locust.
Your marshals are like hordes of grasshoppers that camp in the hedges on a cold day.
The sun rises and they flee, and the place where they are is not known.

<17> ἐξήλατο ὡς ἀττέλεβος ὁ σύμμικτός σου, ὡς ἀκρὶς ἐπιβεβηκυῖα
ἐπὶ φραγμὸν ἐν ἡμέραις πάγους· ὁ ἥλιος ἀνέτειλεν, καὶ ἀφήλατο,
καὶ οὐκ ἔγνω τὸν τόπον αὐτῆς· οὐαὶ αὐτοῖς.

17 **exēlato hōs attelebos ho symmiktos sou,**
leaped out as the small locust Your consolidation,
hōs akris epibebēkuia epi phragmon en hēmerais pagous;
as the locust mounted upon a fence on day an icy;
ho hēlios aneteilen, kai aphēlato, kai ouk egnō ton topon autēs; ouai autois.
the sun rises, and it hops, and knows not its place – woe to them.

יח נמו רעיך מלך אשור ושכני אדיריך
נפשו עמך על-החרים ואין מקבץ:

18. namu ro`eyak melek 'Ashshur yish'k'nu 'adireyak naphoshu `amm'ak `al-heharim w'eyn m'qabets.

Nah3:18 Your shepherds are sleeping, O king of Ashshur; Your nobles are lying down.
Your people are scattered on the mountains and no one gathers.

<18> ἐνύσταξαν οἱ ποιμένες σου, βασιλεὺς Ἀσσύριος ἐκοίμισεν τοὺς δυνάστας σου·
ἀπῆρεν ὁ λαός σου ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκδεχόμενος.

18 enystaxan hoi poimenes sou, basileus Assyrios ekoimisen tous dynastas sou;
slumbered Your shepherds, O king of Assyria, rested your mighty ones.

apēren ho laos sou epi ta orē,
departed Your people unto the mountains,

kai ouk ēn ho ekdechomenos.
and there was none looking out for them.

יֵאֵין-כְּחַח לְשִׁבְרֶךָ נִחַלָּה מִכְתָּךְ כֹּל שְׁמֵעֵי שְׁמִיעֶךָ תִּקְעוּ
כַּף עָלֶיךָ כִּי עַל-מִי לֹא-עֲבָרָה רָעָתְךָ תָּמִיד:

19. 'eyn-kehah l'shib'reak nach'lah makatheak kol shom'ey shim'ak taq'u kaph
'aleyak ki `al-mi lo'-`ab'rah ra'ath'ak tamid.

Nah3:19 There is no relief for your breakdown, your wound is incurable.
All who hear of your report shall clap their hands over you,
for on whom has not your evil passed continually?

<19> οὐκ ἔστιν ἱάσις τῇ συντριβῇ σου, ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ σου·
πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσιν χεῖρας ἐπὶ σέ·
διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός;

19 ouk estin iasis tē syntribē sou, ephlegmanen hē plēgē sou;
There is no healing to your destruction; is inflamed your wound.

pantes hoi akouontes tēn aggelian sou krotēsousin cheiras epi se;
All the ones hearing the message of you clap hands over you.

dioti epi tina ouk epēlthen hē kakia sou dia pantos?
For upon whom not come upon did your evil continually?